

**Termiczny grzejnik gazowy**  
**Instrukcja montażu i użytkowania**  
(929003)



Zachowaj instrukcje do późniejszego wykorzystania



## ZASADY BEZPIECZNEJ OBSŁUGI

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZYMI WSKAZÓWKAMI DOTYCZĄCYMI BEZPIECZEŃSTWA

### **W INTERESIE TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA**

Jeśli poczujesz zapach gazu:

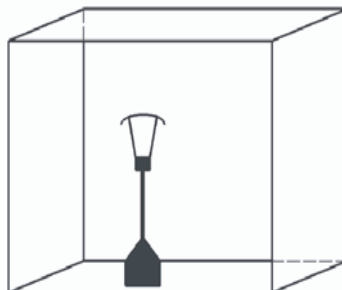
1. Natychmiast odetnij dopływ gazu do urządzenia.
2. Ugaś wszystkie źródła otwartego ognia w pobliżu.
3. Jeśli zapach utrzymuje się, należy natychmiast skontaktować dostawcę gazu lub strażak

### **W INTERESIE TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA**

1. Nie używaj benzyny ani innych łatwopalnych gazów lub cieczy w pobliżu tego lub innego urządzenia.
2. Butle z gazem, inne niż aktualnie podłączone i używane, nie mogą być przechowywane w pobliżu tego lub innego urządzenia.

## **OSTRZEŻENIE**

- 1) Produkt może być używany wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym miejscu.
- 2) Jednak w przypadku dobrze wentylowanej przestrzeni co najmniej 25% jej powierzchni ścian musi być niezamurowana i połączone ze środowiskiem zewnętrznym.
- 3) Przez powierzchnię ściany rozumie się sumę powierzchni wszystkich ścian ograniczających przestrzeń.



**OSTRZEŻENIE:** Nieprawidłowa instalacja, regulacja, interwencja lub konserwacja mogą prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia. Przed przystąpieniem do instalacji i konserwacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami instalacji, obsługi i konserwacji.

## **OSTRZEŻENIE**

### **Przed instalacją i użyciem należy przeczytać niniejszą instrukcję.**

- Instalacja tego urządzenia i przechowywanie butli z gazem muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami.
- Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych na pokrywie butli.
- Nie należy przenosić urządzenia podczas jego pracy.
- Przed przeniesieniem urządzenia należy zamknąć zawór butli gazowej lub regulatora.
- Rura lub przewód elastyczny muszą być wymieniane w zalecanych odstępach czasu.
- Należy stosować wyłącznie typ gazu i butli gazowej określony przez producenta.
- Butla LPG do użytku z tym ogrzewaczem ogrodowym musi spełniać następujące wymagania:  
Należy kupować wyłącznie butle LPG o wymaganych wymiarach: Średnica: 31,8 cm. Wysokość: 58 cm. Maksymalna objętość: 15 kg.
- W przypadku silnego wiatru należy zachować ostrożność, aby zapobiec przechyleniu urządzenia. Należy zachować minimalną odległość 1 m między urządzeniem a butlą gazową.
- Wtryskiwacza tego urządzenia nie można zdemontować, został on fabrycznie zamontowany na stałe. Urządzenie nie pozwala na zmianę ciśnienia gazu.
- Nie wolno podłączać butli gazowej do urządzenia bez regulatora. Należy używać wyłącznie typu gazu i butli gazowej określonych w instrukcji.

Odpowiednie regulatory ciśnienia (zgodne z normą EN16129:2013 i lokalnymi przepisami) zgodnie z kategorią urządzenia:

Do butanu/propanu należy używać regulatora 30 mbar kategorii I3B/P(30).

- Do butanu należy używać regulatora 30 mbar, kategoria I3+(28-30/37).

- Do propanu należy używać regulatora 37 mbar, kategoria I3+(28-30/37).

- Do butanu/propanu należy używać regulatora 50 mbar kategorii I3B/P(50).

Zaleca się stosowanie elastycznego węża zgodnego z normą EN16436: 2014.

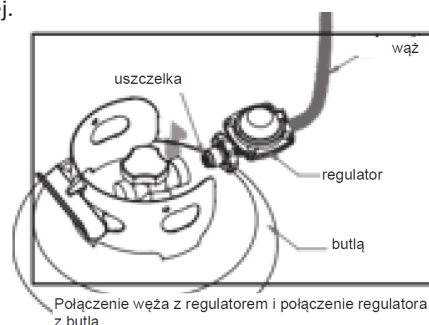
## SPIS TREŚCI

Uwaga .....	1
Lokalizacja grzałki .....	2
Zapotrzebowanie na gaz .....	2
Test szczelności .....	2
Operacje i przechowywanie .....	3
Czyszczenie i konserwacja .....	4
Części i specyfikacje .....	4
Części i procedura montażu .....	6
Rozwiązywanie problemów .....	10

# UWAGA

## PRZED UŻYCIEM NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PONIŻSZE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA.

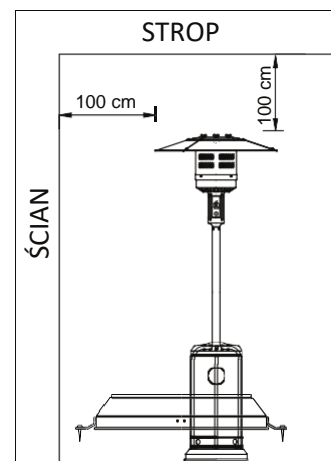
- Nie używaj grzejnika tarasowego do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia. Ten grzejnik zewnętrzny nie jest przeznaczony do użytku w pojazdach rekreacyjnych i/lub łodziach.
- Instalacja i naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika serwisu.
- Nieprawidłowa instalacja, regulacja lub interwencja może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia. Nie próbuj w żaden sposób modyfikować grzejnika.
- Nigdy nie wymieniaj ani nie zastępuj regulatora typem innym niż zalecany przez producenta. W pobliżu ogrzewacza nie wolno używać benzyny ani innych łatwopalnych substancji gazowych lub ciekłych.
- Przed użyciem cały układ gazowy, węże, regulator, palnik pilotowy i palnik główny muszą być sprawdzane pod kątem wycieków lub uszkodzeń co najmniej raz w roku przez wykwalifikowanego pracownika serwisu.
- Wszystkie testy szczelności powinny być przeprowadzane przy użyciu roztworu mydła. Nigdy nie przeprowadzaj testu szczelności z otwartym płomieniem. Nie używaj ogrzewacza, dopóki wszystkie elementy mocujące nie zostaną sprawdzone.
- W przypadku wyczucia gazu należy natychmiast zamknąć zawór gazu. Zamknij zawór butli gazowej. W przypadku nieszczelności połączenia węża z regulatorem: dokręć połączenie i powtórz test szczelności. Jeśli pęcherzyki powietrza utrzymują się, należy zareklamować wąż w punkcie zakupu. W przypadku nieszczelności połączenia między regulatorem a zaworem butli: odłącz, ponownie podłącz i powtórz test szczelności. Jeśli pęcherzyki powietrza utrzymują się po kilku powtórzonych próbach, zawór butli jest wadliwy i należy go reklamować w punkcie zakupu.
- Nie wolno przenosić ogrzewacza podczas jego pracy.
- Po wyłączeniu ogrzewacza nie należy go przenosić, dopóki nie ostygnie. Utrzymuj otwór wentylacyjny na pokrywie butli otwarty i czysty, wolny od jakichkolwiek osadów.
- Nie wolno malować pokrywy palnika, panelu sterowania ani reflektora płyty górnej.
- Sekcja sterowania, palnik i kanały cyrkulacji powietrza ogrzewacza muszą być utrzymywane w czystości. Dostosuj częstotliwość czyszczenia do potrzeb.
- Butla LPG musi być zamknięta, gdy grzejnik nie jest używany. Jeśli wystąpi którekolwiek z poniższych zdarzeń, należy natychmiast sprawdzić ogrzewacz:
  - Ogrzewacz nie osiąga żądanej temperatury.
  - Podczas pracy palnika słychać trzaski (niewielki hałas po wyłączeniu palnika jest normalny).
  - Poczujesz zapach gazu, a górna część płomienia palnika zmieni kolor na bardzo żółty.
- Regulator LPG i wąż łączący nie mogą kolidować z powierzchniami jezdnymi, na których można potknąć się o wąż lub przypadkowo go uszkodzić.
- Wszelkie osłony lub elementy ochronne zdjęte z ogrzewacza podczas konserwacji, przed ponownym uruchomieniem należy umieścić z powrotem na swoje miejsce. Dorośli i dzieci muszą unikać kontaktu z silnie rozgrzаныmi powierzchniami, które mogą spalić lub podpalić część odzieży.
- Dzieci przebywające w pobliżu ogrzewacza muszą być przez cały czas nadzorowane.
- Części odzieży lub innych łatwopalnych materiałów nie wolno wieszać ani umieszczać na ogrzewaczu ani w jego pobliżu. Butlę gazową należy zawsze wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od wszelkich możliwych źródeł zapłonu. (świece, papierosy, inne urządzenia wytwarzające płomień itp.)
- Sprawdź poprawność montażu i stan uszczelnień regulatora, patrz rysunek
- Otwory wentylacyjne na pokrywie butli gazowej powinny być zawsze drożne.
- Po użyciu należy odciąć dopływ gazu, zamykając zawór butli gazowej lub regulatora.
- W przypadku wycieku gazu nie należy używać urządzenia. W przypadku wystąpienia wycieku podczas pracy, należy natychmiast zatrzymać dopływ gazu. Połączenie węża z regulatorem i połączenie regulatora z butlą i nie włączać ponownie urządzenia do czasu zidentyfikowania przyczyny i usunięcia problemu.
- Wąż należy sprawdzać co najmniej raz w miesiącu, przy każdej wymianie butli gazowej oraz przed każdym pierwszym użyciem po dłuższym okresie czasu.
- W przypadku stwierdzenia pęknięć, rozdarć lub innych oznak zmęczenia materiału węża należy wymienić go na nowy wąż o tej samej długości i tego samego typu.
- Używanie tego urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach może być niebezpieczne i dlatego jest ZABRONIONE.
- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Urządzenie należy zainstalować zgodnie z instrukcjami i lokalnymi przepisami.
- Aby podłączyć regulator do butli i wąż do regulatora, patrz rysunek powyżej.



Połączenie węża z regulatorem i połączenie regulatora z butlą

## LOKALIZACJA OGRZEWACZA

- Ogrzewacz jest przeznaczony wyłącznie do użytku na zewnątrz. Zawsze należy zapewnić wystarczającą wentylację świeżym powietrzem.
- Zawsze należy zachować odpowiednią odległość od materiałów łatwopalnych, tj. co najmniej 100 cm nad ogrzewaczem i 100 cm po bokach.
- Ogrzewacz musi być umieszczony na płaskiej i twardej powierzchni.
- Nigdy nie używaj ogrzewacza w miejscach zagrożonych wybuchem, takich jak obszary, w których występuje benzyna lub inne łatwopalne gazy i ciecze. Aby zabezpieczyć ogrzewacz przed silnym wiatrem, należy mocno przymocować podstawę do podłoża za pomocą śrub.



Kotwiczenie podstawy do podłoża

## WYMAGANIA DOTYCZĄCE GAZU

- Używaj wyłącznie propanu lub butanu.
- Regulator ciśnienia i wąż zasilający muszą być zgodne z lokalnymi przepisami i normami.
- Metoda instalacji powinna być zgodna z lokalnymi przepisami lub, w przypadku braku takich przepisów, z normami dotyczącymi przechowywania i obsługi skroplonych gazów ropopochodnych.
- Wgnieciona, zardzewiała lub w inny sposób uszkodzona butla z propanem może być niebezpieczna i musi zostać sprawdzona przez dostawcę. Pod żadnym pozorem nie wolno używać butli z propanem z uszkodzonym połączeniem zaworu.
- Konstrukcja butli z propanem musi umożliwiać odprowadzanie oparów z butli podczas pracy. W żadnym wypadku nie należy podłączać butli z propanem do ogrzewacza bez regulatora.

## TEST SZCZELNOŚCI

- Przed wysyłką połączenia gazowe ogrzewacza są fabrycznie testowane pod kątem szczelności. Pełna próba szczelności obwodu gazowego musi zostać przeprowadzona w miejscu instalacji, aby wykluczyć możliwe naruszenia spowodowane nieostrożnym obchodzeniem się z urządzeniem podczas transportu lub wystawieniem go na działanie nadmiernego ciśnienia.
- Przygotuj roztwór mydła składający się z jednej części detergentu w płynie i jednej części wody. Roztwór mydła można nakładać za pomocą rozpylacza, pędzla lub szmatki. W przypadku wycieku w okolicy zaczynają tworzyć się bańki mydlane.
- Butelka używana do tego testu musi być pełna.
- Upewnij się, że zawór bezpieczeństwa jest zamknięty.
- Otwórz dopływ gazu.
- W przypadku wykrycia wycieku należy odciąć dopływ gazu. Dokręć nieszczelne elementy mocujące, otwórz dopływ gazu i powtórz test.
- Podczas testu szczelności obowiązuje całkowity zakaz palenia.

## OBSŁUGA I PRZECHOWYWANIE

### PROCEDURA WŁĄCZANIA NAGRZEWNICY

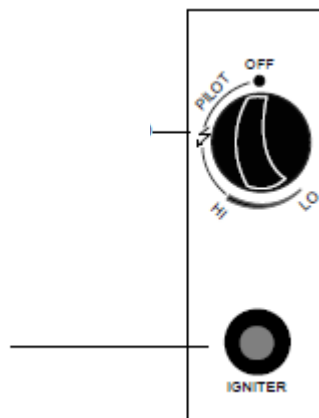
1. Całkowicie otwórz zawór wlotowy gazu na butli gazowej.
2. Naciśnij i obróć pokrętło wielofunkcyjne do pozycji PILOT (90° przeciwnie do ruchu wskazówek zegara).
3. Naciśnij i przytrzymaj wielofunkcyjne pokrętło sterowania przez 60 sekund. Przytrzymując wciśnięte pokrętło wielofunkcyjne, naciśnij kilkakrotnie przycisk zapalnika (IGNITER), aż zapali się palnik pilotowy. Po zapaleniu palnika pilotowego zwolnij pokrętło wielofunkcyjne.

Uwaga:

- Jeśli właśnie podłączono nową butlę gazową, należy odczekać co najmniej minutę, aż przewód gazowy odpowietrzy się przez otwór palnika pilotowego.
  - Po naciśnięciu przycisku zapalnika (IGNITER) podczas zapalania palnika pilotowego, wielofunkcyjne pokrętło sterowania musi być stale wciśnięte. Po zapaleniu palnika pilotowego można zwolnić wielofunkcyjne pokrętło sterowania.
  - Jeśli palnik pilotowy nie zapali się lub zgaśnie ponownie, powtórz krok 3.
4. Po zapaleniu palnika pilotowego przekręć pokrętło wielofunkcyjne do pozycji MAX. Pozostawić w tej pozycji na co najmniej 5 minut lub dłużej przed obróceniem pokrętła do żądanej pozycji temperatury.

### Procedura wyłączenia ogrzewacza

1. Obróć wielofunkcyjne pokrętło sterowania do pozycji PILOT.
2. Naciśnij i obróć pokrętło wielofunkcyjne do pozycji OFF.



OFF: grzejnik jest wyłączony  
 HI: pozycja najwyższej temperatury  
 LO: pozycja najniższej temperatury

3. Całkowicie zamknij zawór wlotowy gazu na butli gazowej.

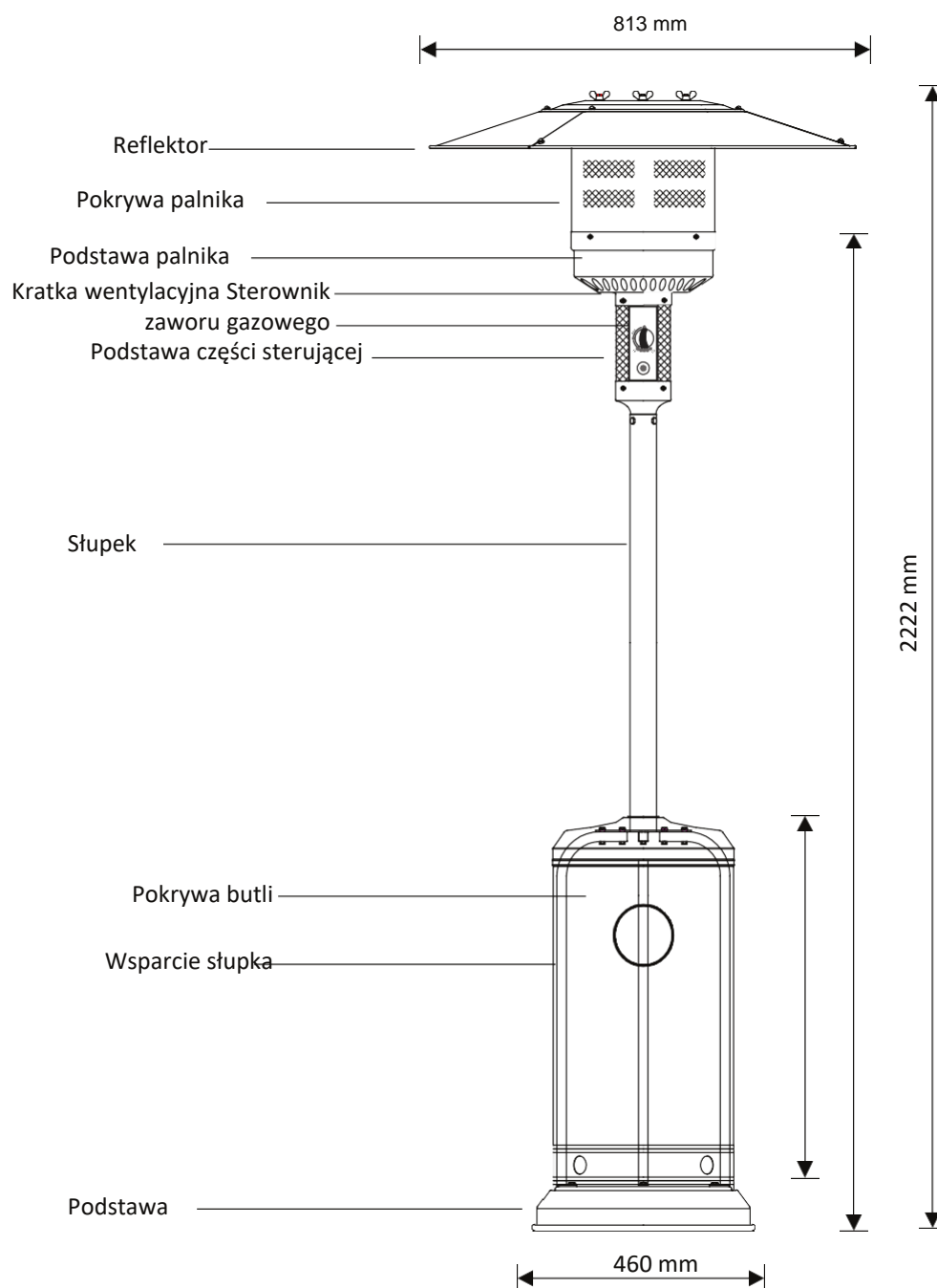
### Przechowywanie

1. Zawsze zamykaj zawór gazu na butli gazowej po użyciu, a także w przypadku jakiegokolwiek naruszenia.
2. Odłącz regulator ciśnienia i wąż.
3. Sprawdź butlę gazową pod kątem wycieków i upewnij się, że nie jest uszkodzona. W przypadku podejrzenia uszkodzenia butli należy zlecić jej wymianę sprzedawcy butli gazowych.
4. Nigdy nie przechowuj butli LPG w pomieszczeniach poniżej poziomu gruntu lub w miejscach bez odpowiedniej wentylacji.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przetrzyj sproszkowane powierzchnie miękką, wilgotną ściereczką. Nie czyść grzejnika produktami łatwopalnymi lub żrącymi.
- Usuwać zanieczyszczenia z palnika, aby był czysty i bezpieczny w użyciu.
- Gdy palnik nie jest używany, należy przykryć go opcjonalną pokrywą ochronną.

## CZĘŚCI I SPECYFIKACJE





**A. Właściwości i konstrukcja**

- Przenośny ogrzewacz tarasowy/ogrodowy z osłoną butli gazowej
- Stalowa obudowa z wykończeniem malowanym proszkowo lub ze stali nierdzewnej
- Złącza węża gazowego z metalowym zaciskiem (zakrętki na rynek niemiecki) Emisja ciepła przez reflektor

**B. Dane techniczne**

- Używać wyłącznie propanu, butanu lub ich mieszanin.
- Maks. moc: 13 000 W
- Min. moc: 5 000 W
- Zużycie:

KATEGORIE URZĄDZEŃ:	I <sub>3+</sub> (28-30/37)		I <sub>3B/P</sub> (30)	I <sub>3B/P</sub> (50)	I <sub>3B/P</sub> (37)
TYP GAZU:	Butan	Propan	Butan, propan lub ich mieszaniny	Butan, propan lub ich mieszaniny	Butan, propan lub ich mieszaniny
CIŚNIENIE POWODZIOWE:	28 do 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
CIŚNIENIE WYJŚCIOWE REGULATORA:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

- Użyj odpowiedniego regulatora z ciśnieniem wyjściowym zgodnie z powyższą tabelą.

**C. Tabela wtryskiwaczy**

KATEGORIE URZĄDZEŃ:	I <sub>3+</sub> (28-30/37)		I <sub>3B/P</sub> (30)	I <sub>3B/P</sub> (50)	I <sub>3B/P</sub> (37)
TYP GAZU:	Butan	Propan	Butan, propan lub ich mieszaniny	Butan, propan lub ich mieszaniny	Butan, propan lub ich mieszaniny
CIŚNIENIE POWODZIOWE:	28 do 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
CAŁKOWITY POBÓR CIEPŁA (Hs): (Qn)	13 kW (G30:945 g/h; G31:929 g/h)				
ROZMIAR WTRYSKIWACZA:	1,90 mm dla palnika głównego 0,18 mm dla palnika pilotowego			1,70 mm dla palnika głównego 0,18 mm dla palnika pilotowego	1,80 mm dla palnika głównego 0,18 mm dla palnika pilotowego
Oznaczenie na wtryskiwaczu, na przykład 1,90, wskazuje, że rozmiar wtryskiwacza wynosi 1,90 mm					

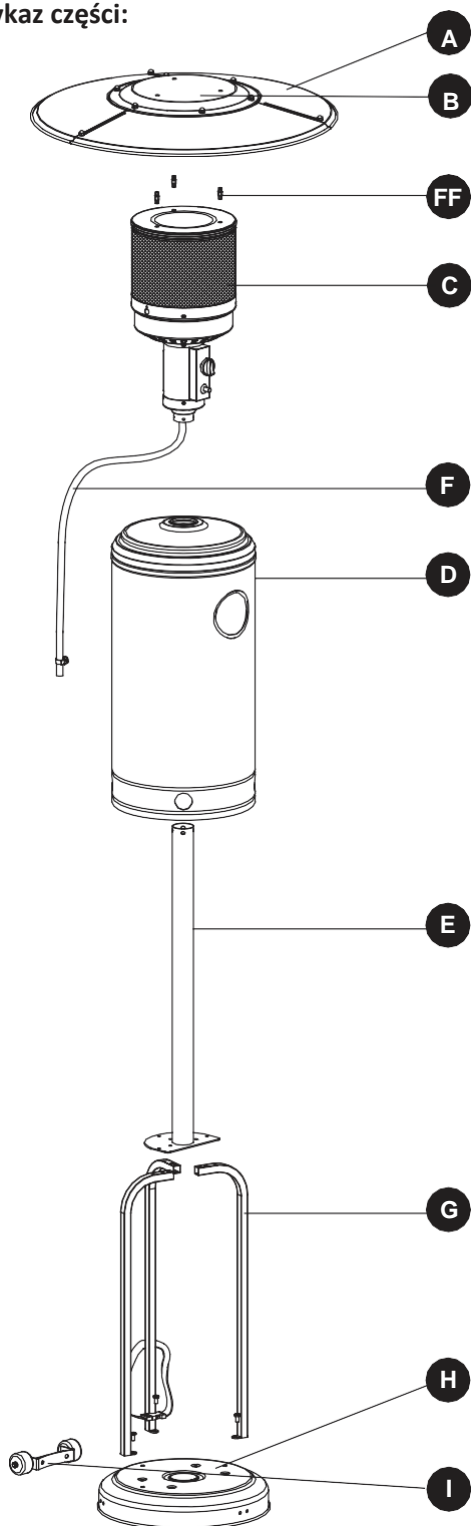
- Zespół węża i regulatora musi być zgodny z lokalnymi przepisami i normami.
- Ciśnienie wyjściowe regulatora musi odpowiadać odpowiedniej kategorii gazu w tabeli wtryskiwaczy. Urządzenie wymaga zatwierdzonego węża o długości 1,4 m.

## CZĘŚCI MONTAŻOWE

### Potrzebne narzędzia:

- Klucz płaski 10 mm i 13 mm
- Regulowany klucz płaski (2) długość 20 cm
- Szczypce Siko długość 23 cm
- Średniej wielkości śrubokręt krzyżakowy
- Butelka z rozpylaczem z roztworem mydła do testu szczelności

### Wykaz części:

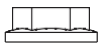


SEKCJA	OPIS	SZT.
A	Panel reflektora	3
B	Płyta reflektora	1
FF	Element dystansowy reflektora	3
C	Głowice	1
D	Pokrywa butli gazowej	1
E	Słupek	1
F	Wąż gazowy	1
G	Wsparcie słupka	3
H	Podstawa	1
I	Kółka toczne	1

## CZĘŚCI MONTAŻOWE

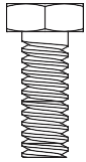
### LISTA CZĘŚCI

**AA**



M8  
Nakrętka  
kołnierzowa  
Szt.: 2

**BB**



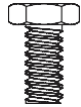
Zacisk  
M8x16  
Szt.: 5

**CC**



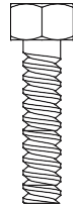
M6  
Nakrętka  
kołnierzowa  
Szt.: 6

**DD**



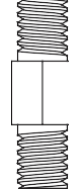
Śruba ze stali  
nierdzewnej  
Szt.: 4

**EE**



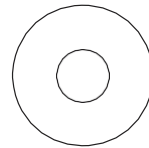
Zacisk  
M6x30  
Szt.: 6

**FF**



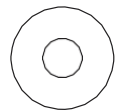
Element  
dystansowy  
reflektora  
3

**GG**



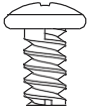
Podkładka  
Ø8  
Szt.: 9

**HH**



Podkładka  
Ø6  
Szt.: 9

**II**



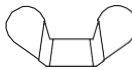
Śruba  
M6x10  
Szt.: 9

**JJ**



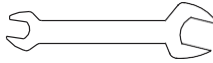
Nakrętka  
kapelusza  
Ks: 9

**KK**



Nakrętka  
skrzydełkowa  
Szt.: 3

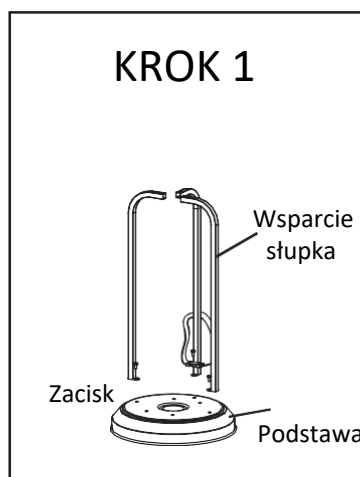
**LL**



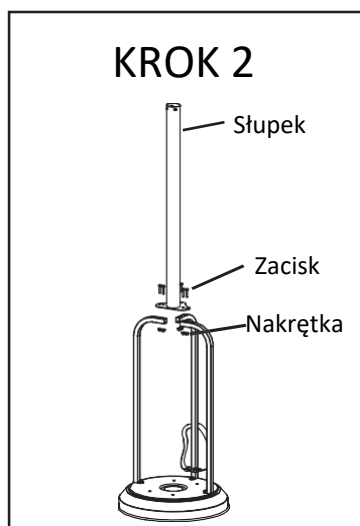
Klucz  
Szt.: 1

**PROCES MONTAŻU KROK 1**

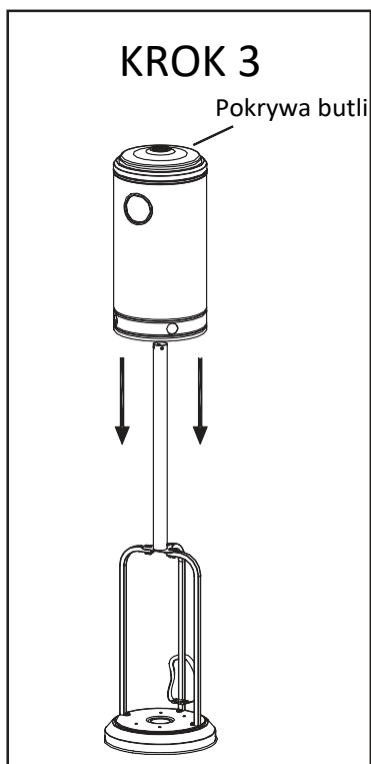
- 1-1. Przymocuj 3 wsporniki kolumn do podstawy w wyznaczonych punktach, patrz rysunek.  
1-2. Użyj 3 średnich śrub (M8×16), aby przymocować wsporniki do podstawy.

**KROK 2**

- 2-1. Przymocuj słupek do 3 wsporników.  
2-2. Użyj 6 dużych śrub i nakrętek kołnierзовych (M6), aby przymocować słupek do 3 wsporników. Dokręć zaciski i nakrętki.

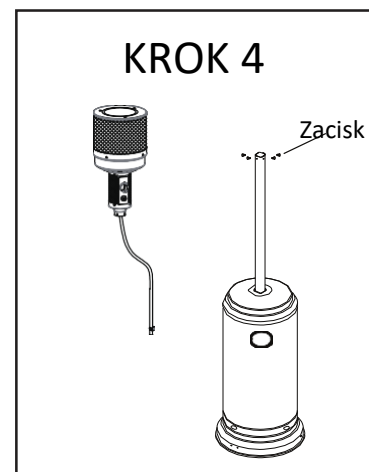
**KROK 3**

- Nasuń pokrywę butelki na stojak.

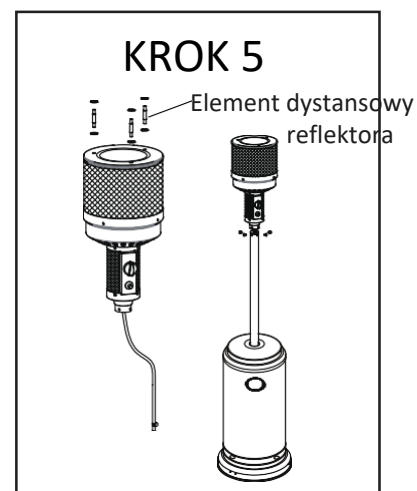


**KROK 4**

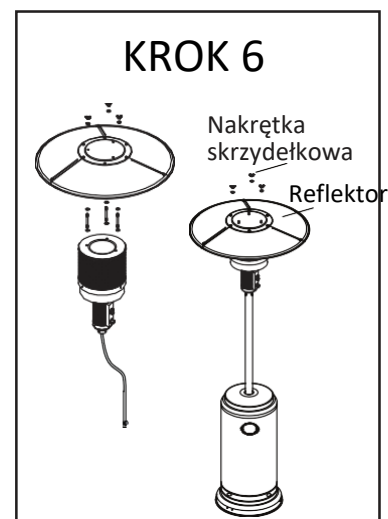
- 4-1. Wykręć 4 śruby z palnika.
- 4-2. Przeciągnij wąż gazowy przez słupek.
- 4-3. Przymocuj palnik do słupka za pomocą 4 zacisków.

**KROK 5**

- 5-1. Sprawdź, czy połączenie słupka i palnika zostało zmontowane zgodnie z instrukcją oraz czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.
- 5-2. Umieść 6 dużych płaskich podkładek na 3 elementach dystansowych reflektora.

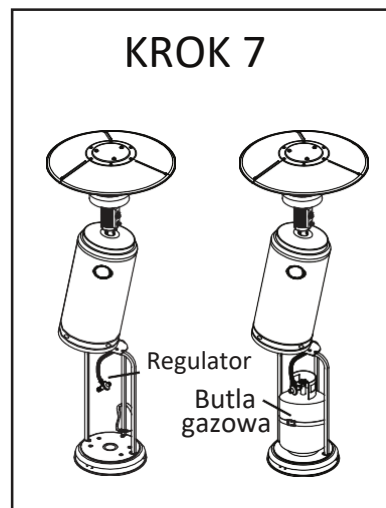
**KROK 6**

Przymocuj reflektor za pomocą 3 dużych płaskich podkładek i 3 nakrętek motylkowych.



**KROK 7**

- 7-1. Podnieś pokrywę butli i oprzyj ją o płytę pod słupkiem.
- 7-2. Podłącz gwint na końcu węża doprowadzającego gaz do regulatora.
- 7-3. Podłącz regulator do butli gazowej i dokręć kluczem nastawnym.
- 7-4. Umieść butlę LPG na podstawie.
- 7-5. Zabezpiecz butlę z propanem za pomocą paska.



**ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

**PROBLEM**

**MOŻLIWA PRZYCZYNA**

**ROZWIĄZANIE**

Nie można zapalić palnika pilotowego

Zawór gazu jest zamknięty  
Butla z gazem jest pusta  
Blokada otworu  
Zapowietrzony system zasilania  
Poluzowane połączenie

Otwórz zawór gazu  
Napełnij butlę LPG  
Wyczyść lub wymień otwór  
Odpowietrz przewody  
Sprawdź elementy łączące

Palnik pilotowy gaśnie

Zatkany palnik pilotowy  
Poluzowane połączenie  
Uszkodzona termopara  
Wyciek gazu z przewodów  
Niewystarczające ciśnienie paliwa

Usuń zanieczyszczenia  
Dokręć połączenie  
Wymień termoparę  
Sprawdź połączenia  
Butla jest prawie pusta.  
Napełnij butlę LPG.

Nie można zapalić palnika

Niskie ciśnienie  
Blokada otworu  
Zawór nie jest otwarty  
Uszkodzona termopara  
Wygięty palnik pilotowy  
Odchylenie z pozycji

Butla jest prawie pusta.  
Napełnij butlę LPG.  
Usuń i wyczyść  
Otwórz zawór  
Wymień termoparę  
Popraw pozycję palnika pilotowego  
Doprowadź do prawidłowej pozycji i powtórz eksperyment